



STELLENBOSCH
STELLENBOSCH • PNIEL • FRANSCHHOEK
MUNICIPALITY • UMASIPALA • MUNISIPALITEIT



UNIVERSITEIT • STELLENBOSCH • UNIVERSITY
jou kennisvennoot • your knowledge partner

Memorandum of Understanding Stellenbosch: A Sustainable University Town

Recognising:

- That Stellenbosch is a university town of national and international renown;
- That Stellenbosch is blessed with many advantages, such as:
 - its historic town centre,
 - its position in the winelands of the Cape,
 - its longstanding reputation for excellence in sport,
 - its temperate climate and natural beauty,
 - its vibrant and diverse communities; but also
- That Stellenbosch remains a divided town, with a legacy from the past manifesting itself in:
 - grave and pressing socio-economic problems,
 - infrastructural backlogs,
 - ecological problems, and
 - great disparities between the wealthy and the poor;
- That the University with its extensive knowledge base plays a key role in the development of human potential.

Stellenbosch University and Stellenbosch Municipality express herewith their Understanding:

- That they have a responsibility, individually and jointly, to address the challenges facing Stellenbosch and to work towards a better future for all its inhabitants, temporary or permanent;
- That the exercise of their joint responsibilities can best flow through collaborative efforts under the auspices of the Rector of the University and the Executive Mayor of the Town;
- That addressing the problems and optimising the opportunities of Stellenbosch can best be done by adopting the core principle of sustainability in all spheres of activity, whether that be educational, social, economic, technological, infrastructural or ecological;
- That they will pursue international interaction and initiatives to their mutual benefit.

Accordingly, Stellenbosch University and Stellenbosch Municipality herewith commit themselves:

- To a vision of Stellenbosch as a Sustainable University Town, and
- To a mission of "Reinventing Stellenbosch",

And agree:

- To pursue this vision and mission collaboratively through continuing and formalising within their respective structures the regular Rector/Mayor Forum which has already been meeting successfully for some years;
- To work in a non-partisan manner with local business and industry, non-governmental and community organisations towards sustainable local economic development;
- To draw on the intellectual capital available at the University and the civic infrastructure of the Town in capacity-building and addressing the developmental needs of the Town;
- To set up such joint projects as required and feasible;
- That these initiatives will form an integral part of the Integrated Development Plan of Stellenbosch Municipality.

Memorandum van Verstandhouding Stellenbosch: 'n Volhoubare Universiteitsdorp

Ter erkenning daarvan:

- Dat Stellenbosch 'n universiteitsdorp is wat nasionaal en internasionaal bekend is;
- Dat Stellenbosch met baie voordele geseën is, soos:
 - 'n historiese stadskern,
 - 'n ligging in die Kaapse Wynland,
 - 'n langdurige reputasie vir uitnemendheid op sportgebied,
 - 'n gematigde klimaat en natuurlike skoonheid,
 - 'n lewendige en diverse gemeenskap; maar ook
- Dat Stellenbosch steeds 'n verdeelde dorp is met 'n erfenis van die verlede wat gemanifesteer word in:
 - ernstige en dringende sosio-ekonomiese probleme,
 - infrastrukturele agterstande,
 - ekologiese probleme en
 - groot ongelykheid tussen ryk en arm;
- Dat die Universiteit oor 'n uitgebreide kennisbasis beskik wat 'n sleutelrol speel in die ontwikkeling van menslike potensiaal.

Spreek die Universiteit Stellenbosch en die Stellenbosch Munisipaliteit hiermee hulle Verstandhouding uit:

- Dat hulle individueel en gesamentlik 'n verantwoordelikheid het om die uitdagings wat Stellenbosch in die gesig staar; aan te spreek en om na 'n beter toekoms vir al die dorp se inwoners, sowel tydelik as permanent, te werk;
- Dat die uitoefening van hulle gedeelde verantwoordelikhede ten beste kan geskied deur gesamentlike pogings onder die beskerming van die Rector van die Universiteit en die Uitvoerende Burgemeester van die Dorp;
- Dat die aanspreek van die probleme en die optimalisering van die geleentheid van Stellenbosch ten beste uitgevoer kan word deur die kernbeginsel te aanvaar van volhoubaarheid op alle aktiwiteitsgebiede, of dit nou opvoedkundig, sosiaal, ekonomies, tegnologies, infrastruktureel of ekologies is;
- Dat hulle internasionale interaksie en inisiatiewe tot hulle wedersydse voordeel sal nastreef.

Dienooreenkomstig verbind die Universiteit Stellenbosch en die Stellenbosch Munisipaliteit hulle tot:

- 'n Visie van Stellenbosch as 'n Volhoubare Universiteitsdorp en
- 'n Missie wat "Reinventing Stellenbosch" in die vooruitsig stel,

En kom ooreen:

- Om hierdie visie en missie gesamentlik na te streef deur die voortsetting en formalisering, binne hulle onderskeie strukture, van die gereelde Rector-Burgemeestersforum, wat vir etlike jare reeds suksesvol vergader;
- Om onpartydig met plaaslike sakeondernemings en nywerheid, nieregigerings- en gemeenskapsorganisasies ten bate van volhoubare plaaslike ekonomiese ontwikkeling saam te werk;
- Om tydens kapasiteitsbou en die aanspreek van die streek se ontwikkelingsbehoefes gebruik te maak van die intellektuele kapitaal wat by die Universiteit beskikbaar is en die burgerlike infrastruktuur van die Dorp;
- Om gesamentlike projekte te loods soos noodsaaklik en uitvoerbaar;
- Om hierdie inisiatiewe 'n integrale deel van die Geïntegreerde Ontwikkelingsplan van die Stellenbosch Munisipaliteit te maak.

Isaziso Sokuqondisana I-Dolophu yaseStellenbosch: Yidolophu eneYunivesithi nenekamva eligcinakalayo

Iyaqondakala into yokuba:

- I-Dolophu yaseStellenbosch ineYunivesithi kwaye inodumo emhlabeni wonke;
- I-Dolophu yaseStellenbosch ibabalwe ngokuba nembali nezinto zexabiso:
 - Idolophu enembali,
 - Ukusondelana kwayo nemihlaba yewayini yaseKoloni,
 - Udumo ezenezele lona kwezemidlalo,
 - imozulu yayo ephakathi nobuhle bendalo,
 - uluntu lwayo oluzele ludlamko noluziintlanga ezahlukileyo; nokuba
- iStellenbosch isahleli iyidolophu enembali yocalu-calulo noludizwa:
 - ziinzima neengxaki kwezentlalo noqoqosho,
 - Iziseko ezisilelayo ekunikezelweni kweenkonzo
 - ingxaki malunga ne-ikholoji, kunye
 - nomahluko omkhulu phakathi kwezityebi namahlwempu;
- Ukuba iYunivesithi njengovimba wolwazi oluphangaleleyo ingadlala indima engundoqo ekuphuhliseni inxaxheba efihlakeleyo enokwenziwa luluntu ekuphuhliseni koqoqosho.

I-Yunivesithi yaseStellenbosch noMasipala waseStellenbosch bacacisa ngala mazwi ukuQondisana kwabo:

- Ukuba indawo nganye inendima ekufuneka iyidlale kwaye intsebenziswano ibalulekile ekufumaneni isisombululo kwimicelimngeni ezijamelene nayo ukuze abahlali baphile impilo engcono ngoku nakwixesha elizayo;
- Ukuba umsebenzi abawenza ngokuhlanganisiweyo ungaveliswa utsole ukuze ufumane ukuphehlelelwa yiNgqonyela yeYunivesithi noSodolophu wesiGqeba sedolophu;
- Ukusombulula iingxaki nokusebenzisa amathuba enawo le dolophu ngendlela kungenzeka kakuhle ngokubambelela kumthetho wokugcinwa kwayo yonke imisebenzi eyenza inkqubela phambili kwezemfundo, kwezentlalo, kwezoqoqosho, kwezobugcisa, ngokweziseko okanye ngokwe-ikholoji;
- Ukuba baya kuthabatha amanyathelo amatsha badale noxibelelwano namazwe angaphandle ukuze baxhamle ngokufanayo kwiziqhamo zale mizamo.

I-Yunivesithi noMasipala waseStellenbosch zizibophelela ngokuqonda:

- Kumbono weStellenbosch njengeDolophu eneYunivesithi nenekamva eligcinakalayo, na
- Sekufezekiseni umsebenzi "wokuvuselela iDolophu yaseStellenbosch ngokutsha",

Kwaye ziyangqinelana ukuba ziza:

- Kusebenza ngokubambisana ukufezekisa eli phupha ngokudala amaqhina entsebenziswano neNqununu yeYunivesithi okanye uSodolophu kumaziko azo ngokwahlukeneyo. Iikomiti eziququzelela olu nxibelelwano zinomhlaba esele ziwugangathile ukususela kwiminyaka yangaphambili;
- Ukusebenza ngendlela engenamkhethe namashishini asekuhlaleni kunye nemizi-mveliso, imibutho engeyokarhulumente neyasekuhlaleni kuphuhliso loqoqosho lwasekhaya ngendlela egcinakalayo;
- Ukucaphula kuvimba wobukrelekrele bengqondo eYunivesithi nakwiziseko zokunikezela iinkonzo ebantwini ukuphuhlisa amandla oluntu ukuze kufunyanelwe abantu isisombululo kwiingxaki zabo;
- Nokumisela iiprojekthi ngendlela ehlanganisiweyo neyinto enokwenzeka yamkelele nasebantwini;
- Nokuba ezi ziqalo ziza kwenza indawo efunekayo yesiCwangciso soPhuhliso esiHlangeneyo sikaMasipala waseStellenbosch.

Signed at Stellenbosch on this 31st day of July 2007

Alderman Lauretta Maree, Executive Mayor
Stellenbosch Municipality

Prof Russel Botman, Rector and Vice-Chancellor
Stellenbosch University

Memorandum van Verstandhouding Memorandum of Understanding I-Memorandum yokuQondisana